

中心：_____

姓名：_____

1140915 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

When British soldiers were sent to Russia after the Russian Revolution, their main enemies were the Germans - their opponents in World War One. But they also found themselves fighting and imprisoning Bolsheviks. In the process they opened what Russians regard as the first concentration camp in their country.

The boat sails down the River Dvina(德維納河) past onion-domed churches, lumber yards and logs floating in the water. Finally, it reaches the open sea and an hour later a brown smudge appears on the horizon.

revolution 革命

Bolsheviks 布爾什維克支持者

concentration camp 集中營

onion-domed 蔥型圓頂

lumber 木材

smudge 汙點

horizon 地平線

中心：_____

姓名：_____

1140915 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

當英國士兵在俄國革命後被派駐俄國，他們的主要敵人是德軍——第一次世界大戰的對手。但是他們也發現他們自己正在打壓及監禁布爾什維克支持者。在那過程中他們打開了俄羅斯人視為國家第一集中營的地方。

船沿著德維納河航行經過蔥型圓頂教堂、木材場和漂浮在水中的原木。最後到達公海，接著一個小時後地平線出現了咖啡色的汙點。